

English	Slovak
Waiting after your COVID-19 vaccination	Čakanie po očkovaní proti COVID-19
What is changing?	Čo sa mení?
<p>Until now, people receiving the Moderna or Pfizer vaccines have been asked to wait for 15 minutes before leaving the vaccine centre in case of serious allergic reaction. This 15 minute wait has now been suspended for adults after 1st doses, 2nd doses and boosters.</p>	<p>Do tejto doby sme žiadali, aby ľudia, ktorí dostávajú očkovanie Moderna alebo Pfizer, počkali 15 minút, kým opustia centrum v prípade, že by mali vážnu alergickú reakciu. Toto 15-minútové čakanie bolo teraz pozastavené pre dospelých po 1. dávkach, 2. dávkach a po posilňovacích dávkach.</p>
Why is this changing?	Prečo sa to mení?
<ul style="list-style-type: none"> • Because of the Omicron variant, the booster programme for adults is being speeded up. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kvôli variante Omicron zrýchľujeme program posilňovacích dávok pre dospelých.
<ul style="list-style-type: none"> • We now have much more experience with giving these vaccines to millions of people and the rate of serious allergic reactions is very low (around 5-10 per million doses). People are not normally observed for 15 minutes after other vaccinations. 	<ul style="list-style-type: none"> • Teraz máme oveľa viac skúseností s podávaním týchto vakcín miliónom ľudí a miera závažných alergických reakcií je veľmi nízka (okolo 5-10 na milión dávok). Ľudia nie sú bežne pozorovaní 15 minút po iných očkovaniach.
Who is advising this change?	Kto túto zmenu odporúča?
<p>The change has been advised by the four UK Chief Medical Officers, and has the support of the</p>	<p>Zmenu navrhli štyria hlavní lekári Spojeného kráľovstva a má podporu od Agentúry pre reguláciu</p>

Medicines Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and the Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI).	lekárskych zdravotníckych produktov (MHRA) a Spoločného výboru pre očkovanie a imunizáciu (JCVI).
What should I do when I attend for vaccination?	Čo mám robiť, až prídem na očkovanie?
Please make sure you tell the vaccine centre if:	Nezabudnite informovať očkovačie centrum, ak:
<ul style="list-style-type: none"> • you have a history of allergic reactions, particularly to other vaccines, or if you had an immediate reaction after a previous dose. (A family history of allergies is not a risk factor.) If so, you may be advised to stay for the 15 minutes; 	<ul style="list-style-type: none"> • ste mali alergické reakcie v minulosti, zvlášť na iné vakcíny, alebo ak ste mali okamžitú reakciu po prvej dávke. (Rodinná anamnéza alergií nie je rizikovým faktorom.) Ak áno, môže vám byť odporučené počkať 15 minút;
<ul style="list-style-type: none"> • you have previously fainted following vaccination. 	<ul style="list-style-type: none"> • ste v minulosti omdleli po očkovaní.
As with any vaccine, you must not drive for 15 minutes after the vaccine – this is because of the risk of fainting. If you do faint, stay flat on your back with your legs raised. If this doesn't make you feel better, then call for help. Otherwise, you will be able to leave the centre straight after your vaccine as long as you feel OK.	Ako pri každej vakcíne, 15 minút po očkovaní nesmiete šoférovať - to je kvôli riziku omdlenia. Ak omdlíte, tak zostaňte ležať rovno na chrbte so zdvihnutými hohami. Ak sa ani potom nebudete cítiť lepšie, tak zavolajte o pomoc. V opačnom prípade budete môcť opustiť centrum ihneď po očkovaní, pokiaľ sa budete cítiť dobre.
What happens if I do get symptoms of an allergic reaction?	Čo sa bude diať keď budem mať príznaky alergickej reakcie?
Keep this flyer handy. You should look out for the following 'ABC' symptoms:	Majte tento leták po ruke. Mali by ste si dávať pozor na nasledujúce „ABC“ príznaky:
Airway	Dýchacie cesty
<ul style="list-style-type: none"> • persistent cough 	<ul style="list-style-type: none"> • pretrvávajúci kašeľ
<ul style="list-style-type: none"> • vocal change (hoarse voice) 	<ul style="list-style-type: none"> • zmena hlasu (chrapľavý hlas)

<ul style="list-style-type: none"> swollen tongue causing difficulty swallowing 	<ul style="list-style-type: none"> opuchnutý jazyk spôsobujúci ťažkosti s prehĺtaním
Breathing	Dýchanie
<ul style="list-style-type: none"> difficult or noisy breathing wheezing (like an asthma attack) 	<ul style="list-style-type: none"> ťažké alebo hlučné dýchanie sipot (ako astmatický záchvat)
Consciousness	Vedomie
<ul style="list-style-type: none"> feeling lightheaded or prolonged faint clammy skin confusion unresponsive/unconscious 	<ul style="list-style-type: none"> pocit točenia hlavy alebo dlhotrvajúce mdloby vlhká koža zmätení nereagujúci/v bezvedomí
<p>These symptoms typically happen within 15 minutes of vaccination. If you experience any of these, call out for help and ring 999 immediately (or ask someone to do this for you).</p>	<p>Tieto príznaky sa zvyčajne objavia do 15 minút po očkovaní. Ak sa u vás vyskytnú akékoľvek z týchto príznakov, zavolajte o pomoc a okamžite volajte na číslo 999 (alebo požiadajte niekoho, aby to pre vás urobil).</p>
<p>The following symptoms are NOT a serious allergic reaction, but imply a more mild reaction:</p>	<p>Nasledujúce príznaky NIE sú závažnou alergickou reakciou, ale vyskytujú sa pri miernejšej reakcii:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Swollen lips, face or eyes Itchy skin rash eg hives 	<ul style="list-style-type: none"> Opuchnuté pery, tvár alebo oči Svrživá kožná vyrážka, ako napr. žihľavka
Further information	Ďalšie informácie
<p>If you have any side effects after vaccination, please report to the Yellow Card Scheme at www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>	<p>Ak sa u vás po očkovaní vyskytnú nejaké vedľajšie účinky, oznámte to, prosím, programu žltej karty (Yellow card scheme) na www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>
<p>You can also read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.</p>	<p>Môžete si tiež prečítať informačný letáčik o výrobku, kde nájdete ďalšie podrobnosti o vakcíne vrátane možných vedľajších účinkov, a to na stránke Coronavirus Yellow Card.</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net</p>	<p>Informácie správne v čase publikovania. Najnovšiu verziu tohto letáka a alternatívne formáty nájdete na webovej stránke Agentúry pre verejné zdravie (Public</p>

	Health Agency – PHA) na www.publichealth.hscni.net
Published December 2021 by the Public Health Agency.	Publikovala Agentúra verejného zdravia (Public Health Agency) v decembri 2021
© Crown copyright 2021 This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.	Tieto informácie pôvodne vypracovala organizácia UK Health Security Agency a používajú sa na základe licencie Open Government 2021 License v3.0